

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTERIEUR.

Bekanntmachung,

AVIS

betreffend die Eröffnung der ersten Versammlung des Medicinal-Collegiums für das Jahr 1850.

relatif à l'ouverture de la première session du collège médical pour l'année 1850.

Die erste allgemeine Versammlung des Medicinal-Collegiums wird Montag den 8. April d. J. eröffnet werden.

La première assemblée générale du collège médical sera ouverte le lundi, 8 avril prochain.

Die Candidaten, welche sich zu den Prüfungen melden wollen, werden ersucht, ihre Zeugnisse acht Tage vorher an den Herrn General-Administrator des Inneren zu schicken, damit über ihre Zulassung vor Eröffnung der Session entschieden werden könne.

Les candidats qui voudront se présenter aux examens, sont priés d'envoyer leurs certificats, 8 jours d'avance, à M. l'Administrateur-général de l'intérieur, afin qu'une décision sur leur admission puisse être prise avant l'ouverture de la session.

Luxemburg, den 19. März 1850.

Luxembourg, le 19 mars 1850.

Das Medicinal-Collegium,
Pondrom, Präsident.
L. Würth, Secretär.

Le collège médical,
PONDROM, Président.
T. Wurth, Secrétaire.

Nr. 944 — 196 von 1850.

Gesehen Behufs Einrückung in das Verordnungs-
und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, den 20. März 1850.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 26. März 1850.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

**General-Administration der Finanzen,
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.**

**Bekanntmachung,
betreffend die Bildung der Milizrätthe des
Großherzogthums für die Aushebung
der Miliz von 1850.**

Nr. 958 — 585 von 1849.

Luxemburg, den 22. März 1850.

Durch Königlich, Großherzoglichen Beschluß
vom 18. d. M. sind folgende Personen zu Mit-
gliedern der Milizrätthe des Großherzogthums für
die Milizaushebung des laufenden Jahres ernannt
worden:

1. Milizrath von Luxemburg:

Präsident, H. Eyschen, Mitglied der Kammer
der Abgeordneten, zu Luxemburg;

id. Stellvertreter, H. Hertert, Mitglied der
Kammer der Abgeordneten, zu Eich;

Civil-Mitglied, H. Augustin Wilhelm, Mit-
glied des Gemeinderathes zu Luxemburg;

N° 944 — 196 de 1850.

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et ad-
ministratif.

Luxembourg, le 20 mars 1850.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 26 mars 1850.*

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.*

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,
ET PROVISOIREMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

A VIS

*relatif à la composition des conseils de
milice du Grand-Duché pour la levée
de la milice de 1850.*

N° 958 — 585 de 1849.

Luxembourg, le 22 mars 1850.

Par arrêté Royal Grand-Ducal en date du 18 de
ce mois, sont nommés membres des conseils de mi-
lice du Grand-Duché, pour la levée de la milice de
l'année courante :

1° Conseil de milice de LUXEMBOURG.

Président, M. Eyschen, membre de la Chambre
des Députés, à Luxembourg;

id. suppléant, M. Hertert, membre de la Chambre
des députés, à Eich;

Membre civil, M. Wilhelm, Augustin, membre
du conseil communal de Luxembourg;

Civil-Mitglied, Stellvertreter, H. Pet. Specht, Mitglied, des Gemeinderathes zu Luxemburg;

Membre civil suppléant, M. *Specht*, Pierre, membre du conseil communal de Luxembourg;

Militär-Mitglied, H. Engeringh, Hauptmann im 2. Jägerbataillon des Luxemburgischen Contingents;

Membre militaire, M. *Engeringh*, capitaine au 2^e bataillon de chasseurs du contingent;

id. Stellvertreter, Bachiene van Hees, Hauptmann im 2. Jägerbataillon des Luxemburgischen Contingents;

id. suppléant, M. *Bachiene van Hees*, capitaine au 2^e bataillon de chasseurs du contingent;

2. Milizrath von Diekirch:

2^e Conseil de milice de DIEKIRCH:

Präsident, H. Juttel, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, zu Diekirch;

Président, M. *Juttel*, membre de la Chambre des députés, à Diekirch;

id. Stellvertreter, H. Tschiederer, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, zu Diekirch;

id. suppléant, M. *Tschiederer*, membre de la Chambre des députés, à Diekirch;

Civil-Mitglied, H. François, Ernst, Mitglied des Gemeinderathes von Diekirch;

Membre civil, M. *François*, Ernest, membre du conseil communal de Diekirch;

id. Stellvertreter, Heck, Fr. Jul., Mitglied des Gemeinderathes von Diekirch;

id. suppléant, M. *Heck*, Franc.-Julien, membre du conseil communal de Diekirch;

Militär-Mitglied, H. Schreiner, Hauptmann im 2. Jägerbataillon des Contingents;

Membre militaire, M. *Schreiner*, capitaine au 2^e bataillon de chasseurs du contingent;

id. Stellvertreter, H. de Waha, Hauptmann im 2. Jägerbataillon des Contingents.

id. suppléant, M. *de Waha*, capitaine au 2^e bataillon de chasseurs du contingent.

3. Milizrath von Grevenmacher:

3^e Conseil de milice de GREVENMACHER:

Präsident, H. Ritter, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, zu Grevenmacher;

Président, M. *Ritter*, membre de la Chambre des députés, à Grevenmacher;

id. Stellvertreter, H. Putz, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, zu Burglinster;

id. suppléant, M. *Putz*, membre de la Chambre des députés, à Bourglinster;

Civil-Mitglied, H. Bech, Ch., Mitglied des Gemeinderathes von Grevenmacher;

Membre civil, M. *Bech*, Ch., membre du conseil communal de Grevenmacher,

id. Stellvertreter, H. Dupont, Joh., Mitglied des Gemeinderathes von Grevenmacher;

id. suppléant, M. *Dupont*, Jean, membre du conseil communal de Grevenmacher;

Militär-Mitglied, H. Jaumenne, Hauptmann im 1. Jägerbataillon des Contingents;

Membre militaire, M. *Jaumenne*, capitaine au 1^{er} bataillon de chasseurs du contingent;

Militär-Mitglied, Stellvertreter, von Preuschen, Hauptmann im 1. Jägerbataillon des Contingents.

Der General-Administrator der Finanzen, vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragt,

N. Metz.

Membre militaire suppléant, M. von Preuschen, capitaine au 1^{er} bataillon de chasseurs du contingent.

L'Administrateur-général des Finances, chargé prov des affaires militaires.

N. METZ.

Beschluß,

wodurch die Tage der Sitzungen der Milizräthe von 1850, sowie der Tag der Abgabe und der Einstellung der Milizpflichtigen der Aushebung dieses Jahres, bestimmt werden.

(Nr. 958 — 585 von 1849.)

Luxemburg, den 22. März 1850.

Der General-Administrator der Finanzen, vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragt;

Nach Einsicht seiner Bekanntmachung vom 8. d. M., und der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die drei Sessionen der Milizräthe für das laufende Jahr sollen in den in folgender Uebersicht angegebenen Zeitpunkten Statt finden. Die Sitzungen sollen jedesmal um 10 Uhr des Morgens eröffnet werden.

ARRÊTE

déterminant les jours des séances des conseils de milice de 1850, ainsi que le jour de la remise et de l'incorporation des miliciens de la levée de cette année.

N° 958 — 585 de 1849.

Luxembourg, le 22 mars 1850.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES, chargé provisoirement des affaires militaires

Vu son avis du 8, de ce mois, ainsi que les lois sur la milice:

Arrête:

Art. 1.

Les trois sessions des conseils de milice, pour l'année courante, auront lieu aux époques déterminées dans le tableau ci-après. Les séances seront ouvertes chaque fois à 10 heures du matin.

Distrikt.	Angabe der Cantons, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Sessionen zu erscheinen haben.	Bestimmte Tage für das Erscheinen der Milizpflichtigen während der			Orte, wo die Sitzungen gehalten werden.
		1. Session.	2. Session.	3. Session.	
Luxemburg.	Capellen.	Mittwoch, 3ten April.	Donnerstag, 18. April.	Montag, 29ten April.	zu Luxemburg.
	Esch a. d. Alzett.	Donnerstag, 4ten April.			
	Luxemburg (die Mi- lizpflicht. aller Ge- meinden des Can- tons, mit Ausnah- me der Gemeinde Luxemburg.	Freitag, 5ten April.			
	Luxemburg (die Mi- lizpflicht. der Gemein- de dieses Namens.	Samstag, 6ten April.	Freitag, 19. April.		
	Mersch.	Montag, 8ten April.			
Diekirch.	Diekirch.	Mittwoch, 3ten April.	Donnerstag, 18. April.	Montag, 29ten April.	zu Diekirch.
	Elsf.	Donnerstag, 4. April.			
	Wiltz.	Freitag, 5ten April.	Freitag, 19. April.		
	Redingen.	Samstag, 6ten April.			
Grevenmacher.	Grevenmacher.	Mittwoch, 3ten April.	Donnerstag, 18. April.	Montag, 29ten April.	zu Grevenma- cher.
	Remich.	Donnerstag, 4ten April.			
	Echternach.	Freitag, 5ten April.			

DISTRICT.	INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice, durant les trois sessions.	JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la			LIEUX où se tiendront les séances.
		1 ^{re} session.	2 ^{me} session.	3 ^{me} session.	
LUXEMBOURG.	Capellen.	Mercredi, 3 avril.	Jeudi, 18 avril.	Lundi, 29 avril.	à Luxembourg.
	Esch-sur-l'Alzette.	Jeudi, 4 avril.			
	Luxembourg (les miliciens de toutes les communes du canton, excepté ceux de la commu- ne de Luxembg.)	Vendredi, 5 avril.	Vendredi, 19 avril.		
	Luxembourg (les miliciens de la com- mune de ce nom).	Samedi, 6 avril.			
	Mersch.	Lundi, 8 avril.			
DIEKIRCH.	Diekirch.	Mercredi, 3 avril.	Jeudi, 18 avril.	Lundi, 29 avril.	à Diekirch.
	Clervaux.	Jeudi, 4 avril.			
	Wiltz.	Vendredi, 5 avril.	Vendredi, 19 avril.		
	Redange.	Samedi, 6 avril.			
	GREVENMACHER	Grevenmacher.	Mercredi, 3 avril.		
Remich.		Jeudi, 4 avril.			
Echternach.		Vendredi, 5 avril.			

Art. 2.

Die Milizpflichtigen, die Gemeindeverwaltungen, die Districtscommissäre und die Milizräthe, haben sich nach den betreffenden Bestimmungen der Art. 2, 3, 4 und 6 des Beschlusses der General-Administration der Militärangelegenheiten vom 7. Februar d. J. (Memorial von 1850, Nr. 28) zu richten.

Art. 3.

Die den Milizräthen von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienste in Anspruch nehmen, vorzulegenden Papiere müssen durch die Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 1. April abgegeben werden. Dieselben müssen von dem Inventar Litt. L begleitet sein, welches durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschrieben ist.

Art. 4.

Die Abgabe und Einstellung der Milizpflichtigen der Aushebung von 1850, welche das Contingent dieser Classe zu bilden bestimmt sind, werden auf dem Wilhelmsplatze zu Luxemburg, am Donnerstage, den 16. Mai d. J., um 10 Uhr Morgens, Statt finden.

Art. 5.

Dieser Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der General-Administrator der Finanzen,
einstw. mit den Militärangelegenheiten
beauftragt,

N. Metz.

Art. 2.

Les miliciens, les administrations communales, les commissaires de district et les conseils de milice se conformeront respectivement aux dispositions des articles 2, 3, 4 et 6 de l'arrêté de l'administration générale des affaires militaires du 7 février dernier, inséré au n° 28 du Mémorial de 1850.

Art. 3.

Les documents à produire aux conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption du service, devront être remis, par les administrations communales, aux commissaires de district avant le 1^{er} avril. Ils seront accompagnés de l'inventaire litt. L prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 4.

La remise et l'incorporation des miliciens de la levée de 1850, qui seront désignés pour fournir le contingent de cette classe, auront lieu sur la place Guillaume à Luxembourg, le jeudi, 16 mai prochain à 10 heures du matin.

Art. 5.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et inséré au Mémorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général des Finances,
chargé prov. des affaires militaires,

N. METZ.

Bekanntmachung,
betreffend die Einberufung der Milizpflichtigen von 1847, 1848 und 1849 zum activen Dienste.

Nr. 994 — 101 von 1850.

Luxemburg, den 23. März 1850.

Die Milizpflichtigen der Aushebungen von 1847, 1848 und 1849, welche sich auf Urlaub in ihrer Heimath befinden, haben sich den 5. April d. J. bei ihren Corps einzufinden. Dieselben werden unverzüglich ihre Marschbefehle durch Vermittelung der Gemeindeverwaltungen erhalten.

Ich ersuche die letzteren, jene Marschbefehle, sobald sie dieselben erhalten haben, den darin bezeichneten Milizpflichtigen einhändigen zu lassen, damit diese bei Zeiten von ihrer Einberufung benachrichtigt werden.

Der General-Administrator der Finanzen,
einstw. mit den Militärangelegenheiten
beauftragt,

N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 26. März 1850.

Der General-Administrator der Finanzen,
einstw. mit den Militärangelegenheiten
beauftragt,

N. Metz.

AVIS

*relatif à l'appel à l'activité de service des
miliciens des levées de 1847, de 1848 et
de 1849*

N° 994 — 101 de 1850.

Luxembourg, le 23 mars 1850.

Les miliciens des levées de 1847, de 1848 et de 1849, qui sont en permission dans leurs foyers, devront se rendre à leurs corps, le 5 avril prochain; ils recevront incessamment leurs ordres de départ par l'intermédiaire des administrations communales.

Je prie ces administrations de faire remettre les dits ordres, dès qu'elles les auront reçus, aux miliciens y désignés, afin que ceux-ci soient prévenus à temps de leur appel au service.

*L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.

*Inscrit au Mémorial législatif et administratif
le 26 mars 1850.*

*L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.